

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTION

MILIK PERPUSTAKAAN
UNIMED

5.1 Conclusions

After analyzing the data, conclusions are drawn as the following:

1. There are 9 cases of process changing into another elements of experiential function, 1 case of Participant changing into Circumstance: contingency, 5 cases of Circumstance changing into another element, and 3 cases of untranslated.
2. (a) The 9 cases of process are: 4 cases of material process changing into Process: verbal, Process: relational, Circumstance: contingency, and Circumstance: accompaniment; 3 cases of relational attribute process changing into Process: Relational: possession, Process: verbal, and Process: material; and 2 cases of verbal process changing into Circumstance: role, and Circumstance: angel; (b) 1 Participant: goal changing into Circumstance: contingency; (c) 5 cases of circumstance are: 1 case of contingency changes into Location: temporal, 1 case of manner changes into Process: material, 1 case of Location: temporal changes into manner, 1 case of accompaniment changes into Participant: goal, 1 case of role changes into manner.
3. The changes occurred because the translator translate the SL in different ways. This is done in order to create naturalness in the text. Good and natural translation is as supported by Nida and Taber (1974:4) state : "... the best

translation does not sound like translation". But, in order to make the good and natural translation, the translator does not consider about the changing of the element of experiential function.

5.2 Suggestions

In relation to the conclusions, suggestions are stated as the following:

1. It is suggested that the translator should consider meaning of the text in the SL carefully before transferring the meaning into the TL by giving appropriate process. Where changes of processes require, the translator should change the process.
2. The translator should translate only relevant words in the SL by which the meaning can be coded in the TL.
3. The findings of this research can be used to fulfill a better understanding for the readers of the two textbooks.
4. It is suggested for other researchers to make a detailed analysis of experiential function found in textbooks.